

This notice in TED website: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:257781-2019:TEXT:EN:HTML>

**Germany-Frankfurt am Main: ECB - Provision of Editing and Translation Services into English of Financial, Supervisory and Economic Documents and Related Services
2019/S 106-257781**

Contract notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1) Name and addresses

European Central Bank
Sonnemannstrasse 22
Frankfurt am Main
60314
Germany
Contact person: Central Procurement Office
E-mail: procurement@ecb.europa.eu
Fax: +49 69/13447110
NUTS code: DE712

Internet address(es):

Main address: <http://www.ecb.europa.eu>

I.2) Information about joint procurement

I.3) Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.ecb.europa.eu/secure/procurement/>
Additional information can be obtained from the abovementioned address
Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

I.4) Type of the contracting authority

European institution/agency or international organisation

I.5) Main activity

Economic and financial affairs

Section II: Object

II.1) Scope of the procurement

II.1.1) Title:

Provision of Editing and Translation Services into English of Financial, Supervisory and Economic Documents and Related Services
Reference number: PRO-003865

II.1.2) Main CPV code

79530000

II.1.3) Type of contract

Services

II.1.4) **Short description:**

The European Central Bank (ECB) is seeking suppliers for the provision of editing and proof-reading of texts drafted in English and the provision of translation of financial, supervisory and economic documents, as well as related services, and intends to award non-exclusive framework service agreements (the 'Contracts') to the suppliers offering the best value for money.

The ECB intends to award contracts for 7 lots as follows:

Lot 1: Editing and proof-reading of texts drafted in English;

Lot 2: Translation from German into English;

Lot 3: Translation from Spanish into English;

Lot 4: Translation from Finnish into English;

Lot 5: Translation from French into English;

Lot 6: Translation from Italian into English;

Lot 7: Translation from Dutch into English.

The ECB aims to sign up to 10 contracts for each lot. The work orders in each lot will be awarded to the contractors based on ranking (cascade) system as further defined in the tender documentation.

II.1.5) **Estimated total value**

Value excluding VAT: 2 950 000.00 EUR

II.1.6) **Information about lots**

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for all lots

II.2) **Description**

II.2.1) **Title:**

Editing and Proof-Reading of Texts Drafted in English (EN editing)

Lot No: 1

II.2.2) **Additional CPV code(s)**

79530000 - RB11 - RB14

II.2.3) **Place of performance**

NUTS code: DE712

Main site or place of performance:

The services are mostly delivered remotely.

II.2.4) **Description of the procurement:**

The main services to be provided consist primarily of editing and proof-reading of texts drafted in English. The services may also consist of:

— redrafting/repurposing existing texts in English,

— translation of amendments to edited/translated documents, including versions,

— terminology work.

II.2.5) **Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6) **Estimated value**

II.2.7) **Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 36

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

The contracts can be renewed for an additional period of 12 months.

II.2.10) **Information about variants**

Variants will be accepted: no

II.2.11) **Information about options**

Options: no

II.2.12) **Information about electronic catalogues**

II.2.13) **Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14) **Additional information**

II.2) **Description**

II.2.1) **Title:**

Translation from German into English (DE-EN)

Lot No: 2

II.2.2) **Additional CPV code(s)**

79530000 - RB11 - RB14

II.2.3) **Place of performance**

NUTS code: DE712

Main site or place of performance:

The services are mostly delivered remotely.

II.2.4) **Description of the procurement:**

The main services to be provided consist primarily of translation (including revision) of documents from German into English.

The services may also consist of: revision and review of translated texts; post-editing of machine translation output; translation of amendments to edited/translated documents, including versions; and terminology work.

II.2.5) **Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6) **Estimated value**

II.2.7) **Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 36

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

The contracts can be renewed for an additional period of 12 months.

II.2.10) **Information about variants**

Variants will be accepted: no

II.2.11) **Information about options**

Options: no

II.2.12) **Information about electronic catalogues**

II.2.13) **Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14) **Additional information**

II.2) **Description**

- II.2.1) **Title:**
Translation from Spanish into English (ES-EN)
Lot No: 3
- II.2.2) **Additional CPV code(s)**
79530000 - RB11 - RB14
- II.2.3) **Place of performance**
NUTS code: DE712
Main site or place of performance:
The services are mostly delivered remotely.
- II.2.4) **Description of the procurement:**
The main services to be provided consist primarily of: translation (including revision) of documents from Spanish into English.
The services may also consist of:
— revision and review of translated texts,
— post-editing of machine translation output,
— translation of amendments to edited/translated documents, including versions, and
— terminology work.
- II.2.5) **Award criteria**
Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents
- II.2.6) **Estimated value**
- II.2.7) **Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**
Duration in months: 36
This contract is subject to renewal: yes
Description of renewals:
The contracts can be renewed for an additional period of 12 months.
- II.2.10) **Information about variants**
Variants will be accepted: no
- II.2.11) **Information about options**
Options: no
- II.2.12) **Information about electronic catalogues**
- II.2.13) **Information about European Union funds**
The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no
- II.2.14) **Additional information**
- II.2) **Description**
- II.2.1) **Title:**
Translation from Finnish into English (FI-EN)
Lot No: 4
- II.2.2) **Additional CPV code(s)**
79530000 - RB11 - RB14
- II.2.3) **Place of performance**
NUTS code: DE712
Main site or place of performance:

The services are mostly delivered remotely.

II.2.4) **Description of the procurement:**

The main services to be provided consist primarily of: translation (including revision) of documents from Finnish into English.

The services may also consist of:

- revision and review of translated texts,
- post-editing of machine translation output,
- translation of amendments to edited/translated documents, including versions, and
- terminology work.

II.2.5) **Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6) **Estimated value**

II.2.7) **Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 36

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

The contracts can be renewed for an additional period of 12 months.

II.2.10) **Information about variants**

Variants will be accepted: no

II.2.11) **Information about options**

Options: no

II.2.12) **Information about electronic catalogues**

II.2.13) **Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14) **Additional information**

II.2) **Description**

II.2.1) **Title:**

Translation from French into English (FR-EN)

Lot No: 5

II.2.2) **Additional CPV code(s)**

79530000 - RB11 - RB14

II.2.3) **Place of performance**

NUTS code: DE712

Main site or place of performance:

The services are mostly delivered remotely.

II.2.4) **Description of the procurement:**

The main services to be provided consist primarily of: translation (including revision) of documents from French into English.

The services may also consist of:

- revision and review of translated texts,
- post-editing of machine translation output,
- translation of amendments to edited/translated documents, including versions, and
- terminology work.

-
- II.2.5) **Award criteria**
Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents
- II.2.6) **Estimated value**
- II.2.7) **Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**
Duration in months: 36
This contract is subject to renewal: yes
Description of renewals:
The contracts can be renewed for an additional period of 12 months.
- II.2.10) **Information about variants**
Variants will be accepted: no
- II.2.11) **Information about options**
Options: no
- II.2.12) **Information about electronic catalogues**
- II.2.13) **Information about European Union funds**
The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no
- II.2.14) **Additional information**
- II.2) **Description**
- II.2.1) **Title:**
Translation from Italian into English (IT-EN)
Lot No: 6
- II.2.2) **Additional CPV code(s)**
79530000 - RB11 - RB14
- II.2.3) **Place of performance**
NUTS code: DE712
Main site or place of performance:
The services are mostly delivered remotely.
- II.2.4) **Description of the procurement:**
The main services to be provided consist primarily of: translation (including revision) of documents from Italian into English.
The services may also consist of:
— revision and review of translated texts,
— post-editing of machine translation output,
— translation of amendments to edited/translated documents, including versions, and
— terminology work.
- II.2.5) **Award criteria**
Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents
- II.2.6) **Estimated value**
- II.2.7) **Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**
Duration in months: 36
This contract is subject to renewal: yes
Description of renewals:
The contracts can be renewed for an additional period of 12 months.

- II.2.10) **Information about variants**
Variants will be accepted: no
- II.2.11) **Information about options**
Options: no
- II.2.12) **Information about electronic catalogues**
- II.2.13) **Information about European Union funds**
The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no
- II.2.14) **Additional information**
- II.2) **Description**
- II.2.1) **Title:**
Translation from Dutch into English (NL-EN)
Lot No: 7
- II.2.2) **Additional CPV code(s)**
79530000 - RB11 - RB14
- II.2.3) **Place of performance**
NUTS code: DE712
Main site or place of performance:
The services are mostly delivered remotely.
- II.2.4) **Description of the procurement:**
The main services to be provided consist primarily of: translation (including revision) of documents from Dutch into English.
The services may also consist of:
— revision and review of translated texts,
— post-editing of machine translation output,
— translation of amendments to edited/translated documents, including versions, and
— terminology work.
- II.2.5) **Award criteria**
Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents
- II.2.6) **Estimated value**
- II.2.7) **Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**
Duration in months: 36
This contract is subject to renewal: yes
Description of renewals:
The contracts can be renewed for an additional period of 12 months.
- II.2.10) **Information about variants**
Variants will be accepted: no
- II.2.11) **Information about options**
Options: no
- II.2.12) **Information about electronic catalogues**
- II.2.13) **Information about European Union funds**
The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no
- II.2.14) **Additional information**

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1) Conditions for participation

III.1.1) Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions:

As stated in the procurement documents.

III.1.2) Economic and financial standing

Selection criteria as stated in the procurement documents

III.1.3) Technical and professional ability

Selection criteria as stated in the procurement documents

III.1.5) Information about reserved contracts

III.2) Conditions related to the contract

III.2.1) Information about a particular profession

III.2.2) Contract performance conditions:

In line with the terms and conditions of the draft contract. See details in the procurement documents.

III.2.3) Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

Section IV: Procedure

IV.1) Description

IV.1.1) Type of procedure

Open procedure

IV.1.3) Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

Framework agreement with several operators

Envisaged maximum number of participants to the framework agreement: 10

IV.1.4) Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

IV.1.6) Information about electronic auction

IV.1.8) Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2) Administrative information

IV.2.1) Previous publication concerning this procedure

IV.2.2) Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 08/07/2019

Local time: 18:00

IV.2.3) Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4) Languages in which tenders or requests to participate may be submitted:

English

IV.2.6) Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 12 (from the date stated for receipt of tender)

IV.2.7) Conditions for opening of tenders

Date: 09/07/2019

Local time: 09:00

Place:

Date indicated above is the first available date for opening.

Section VI: Complementary information

VI.1) Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2) Information about electronic workflows

VI.3) Additional information:

The procurement documentation can be downloaded from an Internet platform. If you are interested to participate in the procurement procedure you must register via the Internet platform using the following Internet address, user name and password:

Internet address: <https://www.ecb.europa.eu/secure/procurement/>

User ID: 003865/C/LGS/2019

Password: B0AA41

Please note that the user credentials are specific only for the above procedure. Therefore, you need to register, irrespective of whether you have participated in previous ECB's tender procedures in the past.

After you have registered, an email will be sent to you with a new user name and password dedicated for this tender procedure. Use the new user name and password to download the procurement documentation from the above URL internet address.

Your mere registration and downloading the procurement documents does not constitute an application/tender. You must submit your application/tender in hard copy version to the ECB, on time, in the format requested and including the content as further instructed in the application/tender documentation.

Should you experience any problems in accessing the Internet platform for registration and/or downloading the documentation, please do not hesitate to contact the ECB under the following email address: procurement@ecb.europa.eu quoting the procurement number and the problem experienced.

The ECB shall endeavour to answer all queries concerning access as quickly as possible but cannot guarantee a minimum time response. The ECB shall not be bound to reply to queries received less than 7 calendar days before the time-limit for the submission of tenders.

The procurement procedure shall be open on equal terms to all natural or legal persons resident or located in the European Union and to all natural and legal persons resident or located in a country which has ratified the World Trade Organisation Agreement on Government Procurement or has concluded with the European Union a bilateral agreement on procurement under the conditions laid down in the said agreements.

The procurement procedure is conducted in accordance with Decision ECB/2016/2 of 9.2.2016 laying down the rules on procurement, OJ L 45, 20.2.2016, p. 15 as amended available on the ECB website at <http://www.ecb.europa.eu/ecb/jobsproc/tenders/html/index.en.html>

During the procurement procedure, tenderers shall not contact any other ECB staff members or organisations/ persons working for the ECB with regard to this tender procedure than the person indicated in Section I.1).

Tenderers shall also not contact potential competitors unless they intend to form a temporary grouping with them or to involve them as subcontractors. Any violation of this communication rule may lead to the exclusion of the tenderer in question.

VI.4) Procedures for review

VI.4.1) Review body

Procurement Review Body of the European Central Bank, c/o Legal Advice Team
Sonnemannstrasse 22

Frankfurt am Main
60314
Germany
Telephone: +49 6913440
Fax: +49 6913446886
Internet address: <http://www.ecb.europa.eu>

VI.4.2) **Body responsible for mediation procedures**

The European Ombudsman
1 avenue du Président Robert Schuman, CS 30403
Strasbourg Cedex
67001
France

VI.4.3) **Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures:
15 days from the receipt of the information specified in Article 34(3) of ECB Decision 2016/2 laying down the Rules on Procurement or, if no information is requested, 15 days from the receipt of the notification to unsuccessful tenderers. Further requirements are outlined in Article 39 of this Decision. A complaint to the European Ombudsman does not affect the deadline for lodging appeals.

VI.4.4) **Service from which information about the review procedure may be obtained**

Central Procurement Office of the European Central Bank
Sonnemannstrasse 22
Frankfurt am Main
60314
Germany
Telephone: +49 6913440
E-mail: procurement@ecb.europa.eu
Fax: +49 6913447110
Internet address: <http://www.ecb.europa.eu>

VI.5) **Date of dispatch of this notice:**

23/05/2019